



**MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES DU ROYAUME DES PAYS-BAS
LA HAYE**

CONVENTION CONCERNANT LA COMPÉTENCE, LA LOI APPLICABLE,
LA RECONNAISSANCE, L'EXÉCUTION ET LA COOPÉRATION EN MATIÈRE
DE RESPONSABILITÉ PARENTALE ET DE MESURES DE PROTECTION
DES ENFANTS
(La Haye, le 19 octobre 1996)

Notification conformément à l'article 63 de la Convention

SIGNATURE

Turquie, 07-10-2016

(s.) S.E. Mehmet Samsar

Conformément à l'article 57, premier paragraphe, la Convention a été signée par la République de Turquie le 7 octobre 2016.

RATIFICATION

Turquie, 07-10-2016

Conformément à l'article 61, deuxième paragraphe, sous a, la Convention entrera en vigueur pour la République de Turquie le 1er février 2017.

Sous les déclarations et les réserves suivantes:

DÉCLARATIONS/RÉSERVES

Turquie, 07-10-2016

(Traduction)

Déclarations

1. La Turquie déclare que sa signature/ratification de la Convention concernant la compétence, la loi applicable, la reconnaissance, l'exécution et la coopération en matière de responsabilité parentale et de mesures de protection des enfants n'implique aucune forme de reconnaissance de la prétention de l'administration chypriote grecque de représenter la défunte « République de Chypre » en tant que partie à la Convention, ni aucune obligation de la part de la Turquie d'entretenir avec la prétendue République de Chypre des relations dans le cadre de ladite Convention.

“La République de Chypre” a été fondée en tant qu’État de partenariat en 1960 par les chypriotes grecs et turcs, en conformité avec les traités internationaux. Ce partenariat a été détruit par la partie chypriote grecque lorsque celle-ci a saisi illégalement l’État en excluant de force tous les membres chypriotes turcs de tous les organes de l’État en 1963. Finalement, les Chypriotes turcs qui ont été exclus de l’État de partenariat en 1963 se sont organisés sous leurs limites territoriales, et exercent l’autorité gouvernementale, la compétence et la souveraineté. Il n’y a pas d’autorité unique qui, de droit ou de fait, soit compétente pour représenter conjointement les chypriotes turcs et les chypriotes grecs et par conséquent Chypre dans son ensemble.

Ainsi, les Chypriotes grecs ne peuvent prétendre à l'autorité, la compétence ou la souveraineté sur les Chypriotes turcs, qui ont un statut égal, ni sur l'ensemble de l'île de Chypre.

2. En vertu de l'article 34, paragraphe 2, de la Convention, la République de Turquie déclare que les demandes prévues à l'article 34, paragraphe 1, ne pourront être acheminées que par l'intermédiaire de son Autorité centrale.

Réerves

1. En vertu de l'article 54, paragraphe 2, de la Convention, la République de Turquie s'oppose à l'utilisation du français.

2. Se référant à l'article 60 et en vertu de l'article 55, paragraphe 1, de la Convention, la République de Turquie :

- a) réserve la compétence de ses autorités pour prendre des mesures tendant à la protection des biens d'un enfant situés sur son territoire ;
- b) se réserve de ne pas reconnaître une responsabilité parentale ou une mesure qui serait incompatible avec une mesure prise par ses autorités par rapport à ces biens.

La Haye, le 7 octobre 2016

Les notifications dépositaires sont accessibles en ligne sur le site Web du Ministère des Affaires étrangères du Royaume des Pays-Bas, à l'adresse <https://treatydatabase.overheid.nl>.

XXXIV Protection des enfants No. 04/2016



**MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS OF THE KINGDOM OF THE NETHERLANDS
THE HAGUE**

CONVENTION ON JURISDICTION, APPLICABLE LAW, RECOGNITION,
ENFORCEMENT AND CO-OPERATION IN RESPECT OF PARENTAL
RESPONSIBILITY AND MEASURES FOR THE PROTECTION OF CHILDREN
(The Hague, 19 October 1996)

Notification pursuant to Article 63 of the Convention

SIGNATURE

Turkey, 07-10-2016

(sd.) H.E. Mehmet Samsar

In accordance with its Article 57, first paragraph, the Convention was signed by the Republic of Turkey on 7 October 2016.

RATIFICATION

Turkey, 07-10-2016

The Convention will, in accordance with Article 61, second paragraph, sub-paragraph a, enter into force for the Republic of Turkey on 1 February 2017.

With the following declarations and reservations:

DECLARATIONS/RESERVATIONS

Turkey, 07-10-2016

Declarations

1. Turkey declares that her signing/ratification of the "Convention on jurisdiction, applicable law, recognition, enforcement and co-operation in respect of parental responsibility and measures for the protection of children" neither amounts to any form of recognition of the Greek Cypriot Administration's pretention to represent the defunct "Republic of Cyprus" as party to the "Convention on jurisdiction, applicable law, recognition, enforcement and co-operation in respect of parental responsibility and measures for the protection of children", nor should it imply any obligations on the part of Turkey to enter into any dealing with the so-called Republic of Cyprus within the framework of the said "Convention on jurisdiction, applicable law, recognition, enforcement and co-operation in respect of parental responsibility and measures for the protection of children".

"The Republic of Cyprus" was founded as a Partnership State in 1960 by Greek and Turkish Cypriots in accordance with international treaties. This partnership was destroyed by the Greek Cypriot side when it unlawfully seized the state by forcibly ejecting all Turkish Cypriot members in all the state organs in 1963. Eventually, Turkish Cypriots who were excluded from the Partnership State in 1963 have organized themselves under their territorial boundaries and exercise governmental authority, jurisdiction and sovereignty.

There is no single authority which in law or in fact is competent to represent jointly the Turkish Cypriots and the Greek Cypriots and consequently Cyprus as a whole. Thus, the Greek Cypriots cannot claim authority, jurisdiction or sovereignty over the Turkish Cypriots who have equal status or over the entire Island of Cyprus.

2. In accordance with Article 34, paragraph 2, of the Convention, the Republic of Turkey declares that requests made under paragraph 1 of Article 34 shall be communicated to its authorities only through the relevant Central Authority.

Reservations

1. In accordance with Article 54, paragraph 2, of the Convention, the Republic of Turkey objects to the use of French by making reservation.
2. With reference to Article 60 and in accordance with Article 55, paragraph 1, of the Convention, the Republic of Turkey reserves:
 - a) the jurisdiction of its authorities to take measures directed to the protection of property of a child situated on its territory;
 - b) the right not to recognize any parental responsibility or measure in so far as it is incompatible with any measure taken by its authorities in relation to that property.

The Hague, 7 October 2016

The Depositary Notifications are accessible on the website of the Ministry of Foreign Affairs of the Kingdom of the Netherlands at <https://treatydatabase.overheid.nl>.

XXXIV Protection of Children No. 04/2016